Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

«Средняя общеобразовательная школа № 44

с углубленным изучением отдельных предметов»

**«Англицизмы как средство изучения английского языка»**

Исследовательская работа

|  |
| --- |
| **Автор:**  ученица 4 «Б» класса  Шепилева Софья Вадимовна  **Руководитель:**  учитель английского языка  Бутакова Надежда Александровна |

Полысаево, 2020 г.

Содержание

Введение 3

1. Теоретическая часть

1.1. Причины заимствования 5

1.2.Способы образования англицизмов. 6

1.3. Классификация англицизмов по сферам общения. 8

2.Практическая часть.

2.1.Анкетирование и его результаты 10

2.2. Наблюдение и составление мини-словаря англицизмов 11

Заключение 12

Список используемой литературы 13

Приложение 14

**Введение.**

Современный школьник – это человек, шагающий в ногу со временем. он хорошо ориентируется в компьютерных технологиях, прекрасно разбирается в разнообразных гаджетах, легко общается в социальных сетях. И непременно владеет «модной» лексикой, заимствованной из английского языка.

Английский язык - самый распространенный в мире. С каждым днём в русском языке появляются англицизмы – новые заимствованные слова. На это влияют разные факторы в нашей жизни: интернет, телевидение, технические прогрессы, различные культурные события и международные контакты. Заимствование слов из других языков – естественный и закономерный процесс, характерный для любого развитого языка. Народы, страны, государства живут и развиваются не изолированно друг от друга, а вступая во взаимные контакты. Поэтому правильное отношение к заимствованиям – это не отказ от их использования, а правильное понимание значения того или иного иноязычного слова, его смысловых оттенков, стилистической окраски, особенностей сочетания его с другими словами.

Так какова же роль англицизмов в русской речи, а если быть конкретнее в молодежном сленге? Всегда ли правильно и точно современный школьник использует новомодную лексику? Знаком ли он с оригиналами «модных» слов и словосочетаний? Эти вопросы определили актуальность нашей темы англицизмы как средство изучения английского языка. Практическая значимость исследования в том, чтобы показать, как используя англицизмы можно расширить словарный запас современного школьника.

**Объект исследования** - англицизмы в речи современного школьника

**Предмет исследования** – влияние англицизмов на изучение английского языка

**Цель** данного исследования – определение влияния англицизмов на изучение английского языка и составление мини-словаря англицизмов.

Для достижения данной цели определены следующие задачи:

- изучить теоретические основы исследования;

- определить причины заимствования;

- рассмотреть способы образования англицизмов;

- исследовать классификацию англицизмов по сферам общения.

- выявить наиболее часто употребляемые англицизмы среди обучающихся;

- составить мини-словарь англицизмов, используемых в речи школьников;

- провести анализ полученных данных.

Для решения поставленных задач был использован комплекс методов:

-теоретические

- эмпирические

- социологические

- статистические методы обработки данных

Гипотеза: англицизмы, используемые в правильном значении современными школьниками, являются средством изучения английского языка.

**1. Теоретическая часть**

**1.1. Причины заимствования**

Каковы же причины такого огромного потока англицизмов в русской речи? Для начала приведем определение слова «англицизм», которое дано в словаре С.И. Ожегова: АНГЛИЦИЗМ - слово или оборот речи в языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения. Часто англицизмы используются для точной передачи информации в текстах, предназначенных для узких специалистов.

 Криворучко Т.О. и Адильбаева Т.О. в статье «Англицизмы: угроза или необходимость» выделяют наиболее важные на их взгляд причины:

-появление новой терминологии (язык компьютера, экономика, финансы, интернет): в связи с быстрым развитием и распространением информационных технологий в обиходной жизни появилось много новых предметов, которые требуют названия: е-mail, интернет, ноутбук, диск, байт, сайт. Таким образом, в язык хлынуло огромное количество англицизмов, так как нам проще использовать уже имеющиеся слова другого языка, чем изобретать новые.

-дань моде: знание английского языка считается в высшей степени престижным. И зачастую люди, используя англицизмы, хотят тем самым выглядеть модно, престижно завоевать уважение собеседника. Так, на их взгляд, слово «шоппинг» звучит привлекательней слова «поход за покупками». Или слова презентация, рейтинг, брифинг, шоп-тур, киллер, ток-шоу, шоумен.

Наиболее весомой причиной такого потока англицизмов в русском языке является бесспорное мировое лидерство США во многих сферах нашей жизни. Мы легко копируем культуру, структуру развития экономики, систему образования, язык, образ жизни и даже образ мышления, забывая о собственной самобытности.

**1.2.Способы образования англицизмов.**

Круг новых понятий и явлений, имеющих русское происхождение, ограничен. Поэтому более престижным и эффективным считается заимствование уже существующей номинации с заимствуемым понятием и предметом. Можно выделить следующие виды иностранных заимствований.

1. **Прямые заимствования.** Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале. Это такие слова, как уик-энд -  выходные; мани – деньги, спорт.

2. **Гибриды**. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова – источника, например: креативить (to create – творить), аскать (to ask - просить), бузить (busy – беспокойный, суетливый), спикать (to speak – говорить).

3. **Калька**. Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, пароль, диск, вирус, клуб.

4. **Полукалька**. Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются

правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв – драйва (drive) «Давно не было такого драйва» - в значении «запал, энергетика».

5. **Экзотизмы**. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).

6. **Иноязычные термины**. Данные слова обычно имеют лексические

эквиваленты, Например: спикер, сканер, хит, сингл.

7. **Композиты**. Слова, состоящие из двух английских слов, например: секонд-хенд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении, шоп-тур -.поездка, с целью приобретения товаров.

8. **Жаргонизмы**. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: крезанутый (crazy) – шизанутый, сумасшедший.

9. **Профессионализмы** – англицизмы, употребляются в различных сферах деятельности человека: политике, бизнесе, компьютерных технологиях, спорте и т. д. Например: аудитор. модем.

Таким образом, неологизмы могут быть образованы по имеющимся в языке моделям, заимствованы из других языков, появиться в результате развития новых значений у уже известных слов.

**1.3. Классификация англицизмов по сферам общения.**

Сегодня лингвисты отмечают следующие сферы использования в языке англицизмов:

*1.Средства массовой информации.* Эта сфера заполняется англицизмами стремительно быстро. Интернет – "рекордсмен" по использованию заимствований, особенно в сообщениях о происшествиях и т.п. Казалось бы, в этой сфере работает множество профессионалов, имеющих филологическое образование, именно они должны нести культуру языка "в массы". Однако, на практике всё с точностью наоборот: именно российские СМИ, особенно телевидение, способствуют распространению иноязычия, а порой и косноязычия, в русской речи и в русском языке (ди-джей, фейс-контроль, стилист, лузер, ток-шоу). Реклама является одним из основных источников англицизмов в русском языке. По мнению Т.Н. Лившиц, англицизмы в рекламе способствует появлению «иллюзии уникальности», т.е. впечатления неповторимости, значимости рекламируемого товара или услуги. Немаловажную роль при этом играют англицизмы, необычность и нестандартность формы которых привлекают внимание потребителя. Во всех рекламных текстах англицизмы успешно реализовывают функцию привлечения внимания будущего потребителя к рекламируемому изделию. Отечественные рекламисты зачастую не имеют опыта, который бы позволил им создавать рекламу, соответствующую требованиям времени, и копируют англоязычную рекламу, заполняя русскоязычные рекламные тексты  англицизмами: стример, постер, спойлер.

- интернет. Возрастание числа пользователей Интернета привело к распространению компьютерной лексики: homepage, e-mail, браузер, чатиться, бит, байт, диск, курсор, флешка.

*2.Кино, музыка.* Данная сфера является мощным источником популяризации английского языка, благодаря поп-культуре большинство англицизмов вошло в русский язык без каких-либо препятствий. Сейчас очень много российских звёзд поют на английском языке, множество фильмов снимается на этом языке, появляются какие-то фразы, слова, которые потом остаются в повседневном молодёжном сленге (саундтрек, бойфренд, камеди клаб). Популярность фильмов привела к появлению новых слов в нашей лексике: хоррор, вестерн, киборг, терминатор, бойфренд, камеди клаб. Восприятие США как центра музыкальной моды повлекло появление таких слов как: хит, сингл, ремейк, трек, саунд-трэк, постер и т.д.

*3.Спорт.* Те слова, к которым мы так привыкли, оказывается, пришли к нам из английского. Это такие слова, как спортсмен, футбол, бодибилдинг, фитнес, матч, гол, боулинг, дайвинг, скейтборд, сноуборд, байкер, шейпинг, фитнес.

*4.Власть, политика.* В последние годы в политической лексике русского языка появились иностранные слова. Например, председатель Совета министров сейчас премьер-министр, заместитель – вице-премьер, спикер, президент.

*5.Техника.* Для новых технологий придумывают новые названия, и звучат эти названия на английском языке. Слова: компьютер, ноутбук, мобильный, сканер, органайзер, клавиатура, монитор и многие другие – пришли к нам из английского языка (блендер, принтер, ксерокс, миксер, фотошоп).

*6.Экономика.* В этой сфере есть такие заимствованные слова, как инвестиция, маркетинг, дилер, брокер, прайс-лист, менеджер, босс, шеф.

Таким образом, мы приходим к выводу, что количество англицизмов в русском языке велико.

1. **Практическая часть.**

**2.1. Анкетирование и его результаты**

В первой части практической работы была создана анкета (Приложение 1), в которую были включены вопросы об отношении учащихся к использованию англицизмов, частоте их использования в своей речи и речи окружающих.

В исследовании приняли учащиеся 4 классов. Ребятам предлагалось ответить на вопросы, относительно того, используют ли они в своей речи англицизмы, если да, то, как часто и почему. А также участникам опроса нужно было дать определение нескольким известным и часто употребляемым заимствованным словам.

Результаты анкетирования показали, что 100% опрошенных используют в своей речи заимствованные слова. Из них 76% постоянно употребляют в своей речи слова английского происхождения, 24% употребляют их время от времени, а 0% не используют англицизмы в речи или делают это очень редко.

Причинами использования англицизмов в речи большинство школьников назвали, что английские слова более выразительны и красиво звучат - 9% опрошенных, 7% сказали, что это модно и современно, 64% опрошенных считают, что с их помощью им легче и быстрее объяснить то, что хотят сказать, и только 20% используют их потому что в русском языке нет такого понятия.

Результаты анкетирования показали отношение школьников к употреблению заимствованных слов: 37% из них считают, что англицизмы удобно использовать в речи, 58% опрошенных считают, что без этих слов не обойтись и 5% против их употребления.

**2.2. Наблюдение и составление мини-словаря англицизмов**

Разобравшись с тем, что такое англицизмы, откуда они к нам приходят, какими бывают и в каких областях употребляются, нам стало интересно, какие же из них используют школьники. Речь молодых людей отличается повышенной эмоциональностью. Это объясняется стремлением к самовыражению, присущим этой возрастной группе, вплоть до сознательного и бессознательного нарушения языковой нормы. Наблюдение за школьниками 3-4 классов показало, что англицизмы используются достаточно широко в их речи. Из речи, диалогов и разговоров учащихся и учителей, а также на основе анкетирования, мы составили список наиболее употребляемых слов. В заключительной части практической работы этот список был доработан и превращён в мини-словарь, к каждому англицизму было подобрано английское слово, от которого он образован, и его значение. Например, англицизм «лайкнуть» в значении поставить отметку «нравится» в соц. сетях, произошёл от английского слова “like” – нравиться. (Приложение 1)

**Заключение**

В ходе работы мы смогли выполнить поставленные задачи и сделали следующие выводы:

- Большинство школьников пользуется англицизмами при общении.

- Основными источниками слов являются компьютерные технологии и СМИ(интернет).

- Значение английских слов чаще всего соответствует правильному значению данного слова, однако школьники не всегда понимают, что они говорят или слышат.

- Употребление англицизмов – это современно.

- Умеренное употребление англицизмов не засоряет русскую речь, а делает её лаконичной, яркой и запоминающейся.

Целью данного исследования, как уже упоминалось выше, является определение влияния англицизмов на изучение английского языка. Полученные в ходе исследования данные подтверждают наше предположение о том, что англицизмы, используемые в правильном значении современными школьниками, являются средством изучения английского языка.

Как мы видим, речь школьника в большинстве случаев представляет собой английские заимствования. К привлечению иностранных слов в язык всегда следует относиться внимательно, тем более, когда этот процесс имеет такую высокую скорость. Используя заимствования нужно обращать внимание на их происхождение, от каких слов они образованы, что и будет способствовать увеличению словарного запаса иностранных слов, что в свою очередь поможет в изучении английского языка.

**Список используемой литературы**

1) Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы.- Владивосток, 2004.

2) Ваулина Е.Ю., Скляревская Г.Н. Давайте говорить правильно!: Новейшие и наиболее распространенные заимствования в современном русском языке.- М., 2005.

3) Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке.// Язык и культура.- Новосибирск, 2004.

4) Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке.- М., 2008.

5) Новый англо-русский словарь / Под ред. В.К.Мюллер.- 9-е изд.- М., 2006.

6) Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. «Толковый словарь русского языка», 4-е издание, Москва-РАН Институт русского языка им. В.В Виноградова, М. 2004 г.

7) Словарь иностранных слов / Под ред. В.В.Бурцева, Н.М. Семенова.- М., 2005.

**Приложение 1**

**Анкета**

**«Причины использования заимствованных слов в повседневной речи».**

**Ответьте на вопросы.**

**Используете ли вы в своей речи заимствованные слова?**

**1. Как часто вы используете английские слова в повседневной речи?**

а) всегда, постоянно;

б) редко, иногда;

в) никогда.

1. **Почему вы их используете?**

а) в русском языке нет такого понятия;

б) с их помощью мне легче и быстрее объяснить то, что хочу сказать;

в) для меня английские слова более выразительны, красиво звучат;

г) мне кажется, что это модно и современно;

**3. Ваше отношение к использованию английских слов в русской речи?**

а) мне так удобно;

б) иногда без них не обойтись;

в) лучше их не употреблять, чтобы не засорять родной язык;

**4. Перечислите 10 заимствованных слов из английского языка, которые вы часто употребляете в своей речи на родном языке.**

**Приложение 2**

**Мини-словарь англицизмов, используемых в речи обучающихся 3-4 классов МБОУ «СОШ №44»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| англицизм | английское слово | перевод |
| айфон | phone | телефон |
| бай | by | пока |
| байк | bike | мотоцикл, велосипед |
| байкер | biker | мотоциклист, велосипедист |
| баскетбол | basketball | корзина, мяч |
| беби | baby | ребенок |
| блог | blog | сетевой дневник |
| бойфренд | boyfriend | друг, парень |
| бургер | burger | бутерброд |
| вау | wow | супер |
| волейболл | volley, ball | залп, град, мяч |
| [гейм](http://ru.wikipedia.org/wiki/ÐÐµÐ¹Ð¼)ер | gamer | игрок |
| изи | easy | легкий |
| интернет | internet | глобальная сеть |
| кейк | cake | торт, пирожное |
| крейзи | crazy | сумашедший |
| кул | cool | круто |
| лайк | like | нравиться |
| лайфхак | life, hack | жизнь, взломать |
| ланч | lunch | обед |
| логин | login | имя пользователя в сети |
| лузер | loser | неудачник |
| мэйл | mail | почта |
| менеджер | manager | управляющий |
| микс | mix | смесь |
| мюзикл | musical | музыкальный |
| никнейм | nickname | прозвище, имя |
| ноу проблем | no problem | нет проблем |
| ноутбук | notebook | записная книжка |
| О’кей | OK | все в порядке |
| онлайн | online | на линии |
| оу, шёт! | oh, shit! | о, черт! |
| офлайн | offline | не в сети |
| пати | party | вечеринка |
| пазл | puzzle | головоломка, загадка |
| пирсинг | piercing | прокол, укол |
| плиз | please | пожалуйста |
| прайс-лист | price list | список цен |
| презент | present | подарок |
| постер | poster | плакат |
| респект | respect | уважение, уважать |
| сайт | site | местоположение |
| свитер | sweater | кофта |
| селфи | self | сам |
| скейтборд | skateboard | конек, доска |
| скутер | scooter | мотороллер, самокат |
| смайл | smile | улыбка |
| сноуборд | snow, board | снег, доска |
| сорри | sorry | извини, прости |
| тренд | trend | направление |
| треш | trash | мусор |
| уик-энд | weekend | выходные |
| финиш | finish | конец |
| фейсбук | face, book | лицо, книга |
| фейл | fail | провал, неудача |
| футбол | foot, ball | нога, мяч |
| хай | hi | привет |
| хенд-мейд | hand-made | ручной работы |
| хотдог | hot, dog | горячий, собака |
| худи | hood | капюшон |
| шоппинг | shopping | поход по магазинам |
| шоу | show | представление |
| чат | chat | беседа |